ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 22.04.2004
COM(2004) 291 τελικό

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή του Πρωτοκόλλου Εταιρικής Σχέσεως και Συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Η συμφωνία εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας (ΣΕΣΣ) μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας αφετέρου, αποτελεί "μικτή" συμφωνία, που άρχισε να ισχύει την 1η Δεκεμβρίου 1997, ήτοι πριν τη διεύρυνση της Ένωσης προκειμένου να συμπεριλάβει την Τσεχική Δημοκρατία, τη Δημοκρατία της Εσθονίας, την Κυπριακή Δημοκρατία, τη Δημοκρατία της Λετονίας, τη Δημοκρατία της Λιθουανίας, τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας, τη Δημοκρατία της Μάλτας, τη Δημοκρατία της Πολωνίας, τη Δημοκρατία της Σλοβενίας και τη Σλοβακική Δημοκρατία. Συνεπώς κατέστη απαραίτητο να καταρτισθεί πρωτόκολλο της ΣΕΣΣ προκειμένου να προβλεφθεί η προσχώρηση των δέκα νέων κρατών μελών της συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της Πράξεως Προσχώρησης που προσαρτήθηκε στη Συνθήκη Προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003. Το πρωτόκολλο καλύπτει επίσης ορισμένες τεχνικές προσαρμογές που σχετίζονται με τις θεσμικές και νομικές εξελίξεις εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Στις 8 Δεκεμβρίου 2003, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις, εξ ονόματος της Κοινότητας και των κρατών μελών της, με την Αρμενία, το Αζερμπαϊτζάν, τη Λευκορωσία, τη Γεωργία, το Καζακστάν, το Κιργιζιστάν, τη Μολδαβία, τη Ρωσική Ομοσπονδία, το Τουρκμενιστάν, την Ουκρανία και το Ουζμπεκιστάν με σκοπό τη σύναψη πρωτοκόλλων των συμφωνιών εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας.

Οι διαπραγματεύσεις με την Ρωσική Ομοσπονδία ολοκληρώθηκαν στη συνέχεια. Επισυνάπτεται το κείμενο του πρωτοκόλλου που αποτέλεσε αντικείμενο διαπραγματεύσεων.

Οι συνημμένες προτάσεις είναι (1) απόφαση του Συμβουλίου για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου και (2) απόφαση του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη σύναψη του πρωτοκόλλου.

Η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο:

- να αποφασίσει σχετικά με την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή του Πρωτοκόλλου εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της·

- να συνάψει το πρωτόκολλο εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της και να παράσχει την έγκρισή του για τη σύναψή του από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή του Πρωτοκόλλου Εταιρικής Σχέσεως και Συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

την Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 44 παράγραφος 2, την τελευταία πρόταση του άρθρου 47 παράγραφος 2 και τα άρθρα 55, 57 παράγραφος 2, 71, 80 παράγραφος 2, 93, 94, 133 και 181α, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτη υποπαράγραφος πρώτη πρόταση,

την Πράξη Προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 3,

την Πράξη που προσαρτήθηκε στη Συνθήκη Προσχώρησης, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής[1],

Εκτιμώντας τα εξής :

(1) Στις 8 Δεκεμβρίου 2003, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή, εξ ονόματος της Κοινότητας και των κρατών μελών της, να διαπραγματευτεί με την Ρωσική Ομοσπονδία ένα πρωτόκολλο της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και να προβλεφθούν ορισμένες τεχνικές προσαρμογές που σχετίζονται με τις θεσμικές και νομικές εξελίξεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

(2) Με την επιφύλαξη ενδεχόμενης σύναψής του σε μεταγενέστερη ημερομηνία, το πρωτόκολλο διαπραγματεύθηκε ανάμεσα στα μέρη και θα πρέπει τώρα να υπογραφεί εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της,

---

[1] ΕΕ C […], […], σ. […].

(3) Το πρωτόκολλο θα πρέπει να εφαρμοστεί σε προσωρινή βάση από την ημερομηνία προσχώρησης, εν αναμονή της ολοκλήρωσης των σχετικών διαδικασιών για την επίσημη σύναψή του.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και των κρατών μελών της, το πρωτόκολλο της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, με την επιφύλαξη ενδεχόμενης σύναψής του σε μεταγενέστερο στάδιο.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Εν αναμονή της ενάρξεως ισχύος του, το πρωτόκολλο εφαρμόζεται σε προσωρινή βάση από την ημερομηνία προσχώρησης.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΧΕΔΙΟ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΧΕΣΕΩΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

για τη σύναψη εταιρικής σχέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

εφεξής τα «κράτη μέλη» που εκπροσωπούνται από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,

εφεξής οι «κοινότητες» που εκπροσωπούνται από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή,

αφενός,

και Η ΡΩΣΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ

αφετέρου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Μαίου 2004,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η Τσεχική Δημοκρατία, η Εσθονία, η Κύπρος, η Λετονία, η Λιθουανία, η Ουγγαρία, η Μάλτα, η Πολωνία, η Σλοβενία και η Σλοβακία είναι μέρη της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας, για τη σύναψη εταιρικής σχέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας αφετέρου, που υπεγράφη στην Κέρκυρα στις 24 Ιουνίου 1994 (εφεξής η «συμφωνία»), και υιοθετούν και λαμβάνουν υπόψη αντίστοιχα, κατά τον ίδιο τρόπο με τα άλλα κράτη μέλη της Κοινότητας, τα κείμενα της συμφωνίας, καθώς και τις κοινές δηλώσεις, τις ανταλλαγές επιστολών και τη δήλωση της Ρωσικής Ομοσπονδίας που προσαρτήθηκαν στην τελική πράξη που υπεγράφη κατά την ίδια ημερομηνία, και το πρωτόκολλο της συμφωνίας της 21ης Μαΐου 1997 που άρχισε να ισχύει στις 12 Οκτωβρίου 2000.

Άρθρο 2

Για να ληφθούν υπόψη οι πρόσφατες θεσμικές εξελίξεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση, τα μέρη συμφωνούν ότι μετά τη λήξη της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, οι ισχύουσες διατάξεις της συμφωνίας που αναφέρονται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα θεωρείται ότι αναφέρονται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα που έχει αναλάβει όλα τα δικαιώματα και υποχρεώσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα.

Άρθρο 3

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

Άρθρο 4

1. Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τις Κοινότητες, από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξ ονόματος των κρατών μελών, και από τη Ρωσική Ομοσπονδία σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες.

2. Τα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αντιστοίχων διαδικασιών που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο. Τα έγγραφα επικύρωσης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 5

1. Το παρόν πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την 1η Μαΐου 2004, εφόσον όλα τα έγγραφα έγκρισης του παρόντος πρωτοκόλλου έχουν κατατεθεί πριν από αυτή την ημερομηνία.

2. Εάν όλα τα έγγραφα έγκρισης του παρόντος πρωτοκόλλου δεν έχουν κατατεθεί πριν από την εν λόγω ημερομηνία, το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα μετά την ημερομηνία κατάθεσης του τελευταίου εγγράφου έγκρισης.

3. Εάν όλα τα έγγραφα έγκρισης του παρόντος πρωτοκόλλου δεν έχουν κατατεθεί πριν την 1η Μαΐου 2004, το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται προσωρινά με ισχύ από την 1η Μαΐου 2004.

Άρθρο 6

Τα κείμενα της συμφωνίας, η τελική πράξη και όλα τα έγγραφα που έχουν προσαρτηθεί σε αυτήν, καθώς και το πρωτόκολλο της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας της 21ης Μαΐου 1997, καταρτίζονται στην τσεχική, εσθονική, ουγγρική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, πολωνική, σλοβενική και σλοβακική γλώσσα.

Τα εν λόγω κείμενα προσαρτώνται στο παρόν πρωτόκολλο και είναι εξίσου αυθεντικά με τα κείμενα στις άλλες γλώσσες στις οποίες έχουν καταρτισθεί η συμφωνία, η τελική πράξη και τα έγγραφα που έχουν προσαρτηθεί σε αυτήν, καθώς και το πρωτόκολλο της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας της 21ης Μαΐου 1997.

Άρθρο 7

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβενική, σλοβακική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και ρωσική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

…, στις… του έτους 2004

ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΕΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΡΩΣΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ